

《臺灣兒童文學叢書》印象記

# 為臺灣兒童文學及教育奉獻的典範

華霞菱老師逝世週年紀念

文·圖——黃季寬 華霞菱哲嗣



華老師唸她寫的「小糊塗」，曾孫聽得津津有味。

《臺灣兒童文學叢書》自2015年出版後，獲得很好的迴響，其中最大的肯定，是我們留住了資深作家的身影，以及新編雋永的作品。在2015年9月離開我們的華霞菱老師，終身以創作文學和兒童教育為職志，小朋友從她的兒歌中獲得快樂的記憶，大人從她的文字裡，感受到純真童心的可貴。黃季寬先生是華老師的哲嗣也是忠實的讀者，在華老師離開我們一週年之後，他寫下這篇文章，想念母親，也讓我們再次懷念帶給臺灣兒童文學溫暖與力量的華霞菱。（文／林佩蓉）

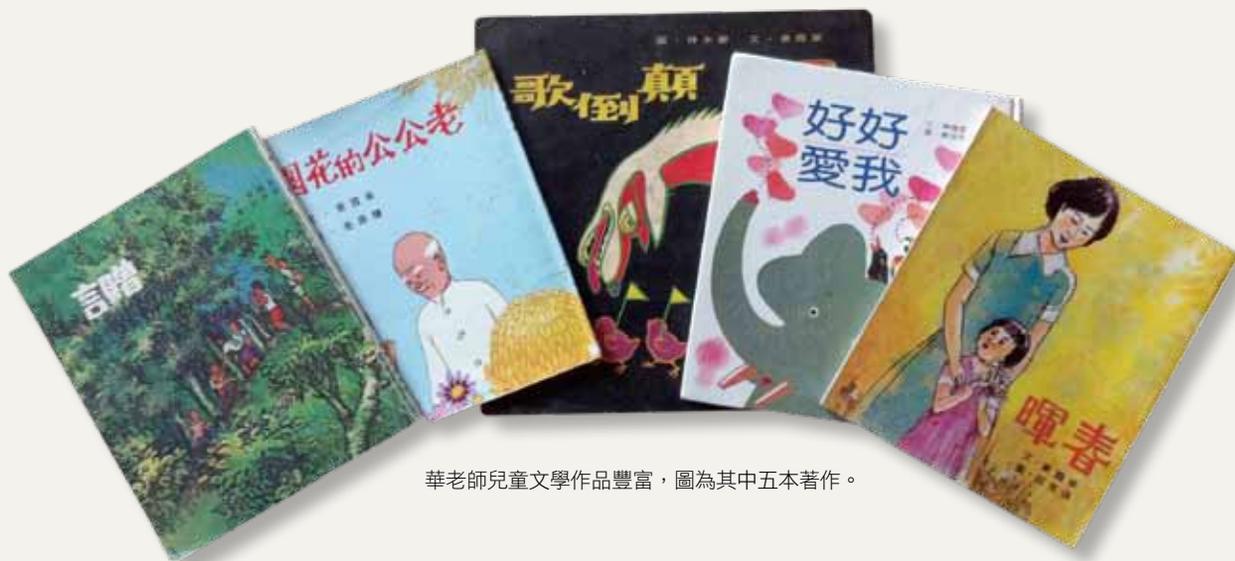
母親逝世週年，她的音容笑貌或許逐漸遠去，但行誼典範長存我心，每時每刻無法或忘。

教育是母親終身的職志，寫作、閱讀、手工藝、平劇則是她一輩子的喜好。母親的作品在文字方面約可分為兒童文學、幼稚教育、語文教學、傳記等四類，手工藝則包括十字繡、剪紙、緞帶花、中國結等，樣樣都飽含才華與對生活的熱愛，閱讀觸摸它們，好像母親仍在眼前，沒有離去。

〈顛倒歌〉可能是母親兒童文學創作中最膾炙人口的作品，她用生動的兒歌形式，引導幼兒認識事物的正確形象。比如「水牛整天睡懶覺，公雞要唱催眠歌，兔子騎上獵狗背，駱駝游泳過大河」，

幼兒一聽往往哈哈大笑，指出其誤。母親接著用「水牛耕田力氣大，公雞會唱早起歌，獵狗追兔跑得快，駱駝專走大沙漠」，教導幼兒這些動物的正確特點，由於讀來順口有趣，幼兒很容易朗朗上口，記在腦中。

除了〈顛倒歌〉之外，母親其他的兒童文學作品水準也很高，像〈媽媽的畫像〉就很溫馨動人，她用第一人稱的方式，借由書中主角為媽媽畫像，道出親子之間無以言喻的情感。例如「我用肉色的筆，在紙上畫一個大圓圈，這就是媽媽的臉。媽媽的臉圓圓的，很溫暖很溫暖的，我喜歡在媽媽的臉上『香』一個，媽媽也愛『香』我，她說我的臉又甜又可愛。」、「我現在要畫媽媽的頭髮。媽媽



華老師兒童文學作品豐富，圖為其中五本著作。

的頭髮，黑黑亮亮，整整齊齊，多好看！我喜歡摸媽媽的頭髮，還喜歡在媽媽耳邊，插一朵小花。」小小的動作，每個母子都有的互動，所表達的親情婉約溫潤，深深觸動人心。

〈小皮球遇險記〉是值得一讀的另一本佳作。它收在《中華兒童叢書》，講一個小皮球滾到屋外，想到處看看有什麼好玩的事情，卻不小心掉到水溝裡，經由小狗阿黃和阿白、老母雞、大花貓、小黑豬、小猴子、小麻雀、玲玲、真真眾朋友搭救才平安回家的故事。母親為兒童說故事的本領和運用文字的功力，在這本書裡表露無遺，她描寫掉到水溝裡的小皮球「紅臉兒弄黑了，漂亮的藍背心弄髒了。小皮球爬不上來了，哭了。」簡潔生動易懂；「阿白伸手去撈，撈不著。阿黃用嘴去咬，咬不著」各式排比句法和押韻，讀來就像首歌。由於角色大部分是小動物，情節又驚險曲折，加上靈巧的文字，很能吸引兒童的興趣，像我四歲的小孫女，中午就經常要我唸〈小皮球遇險記〉才肯睡覺。

有論者認為，母親的兒童文學作品，特色是寓教育於文學，母親對此並未否認，她在〈我寫兒歌

的自白〉一文中就說：「我寫兒歌，是因為幼稚園教學的需要」，「由於我心中常存著為幼稚園教學需要的教材盡點心力的緣故，一動腦就自然的想到——可以配合什麼行為活動，所以寫出來的兒歌，會讓人覺得『嚴肅』了些。」

不過，我認為儘管母親創作兒童文學作品不忘教育功能，但她並沒有忽視文學方面的要求。她表示：「在用韻方面，我有比較強烈的自我要求，總讓它唸起來不拗嘴就是了。」又在〈我的創作經驗談〉中提出建立寫作觀念的「十要」：「要合於中國【註】國情，不要因襲歐美；要合於民主精神，不要極權暴力；要合於時代意義，不要陳腐思想；要合於兒童趣味，不要成人眼光；要合於兒童閱讀能力，不要艱深筆墨；要合於兒童心理發展，不要揠苗助長；要有新鮮感，不要流入俗套；要有創意，不要舊瓶新酒；要含蓄，不要教訓；要合情合理，不要顛倒是非。」她還強調，寫作要有「技術上的準備——文字的運用有何趨向」。

民國71年，母親以《五彩狗》二度獲得「中華兒童叢書金書獎」，並在《國語日報》發表〈我



民國55年出版的華老師作品「媽媽的畫像」內頁，插圖為陳壽美老師所繪。

怎樣寫五彩狗〉，披露寫作的歷程。她指出：「編過故事的人都知道，再簡短的故事，在情節上也要有一些曲折，也要有一些誇張，才能引起讀者的興趣；同時，曲折和誇張要在合情合理的情況下展開，才能有真實感，才能引起共鳴。」，「給小朋友寫書，文字運用的原則有幾點必須注意：淺，短，口語化，避開生澀的字詞。」另外，還要考慮到插畫家，讓其容易掌握重心；而「在組句修辭的時候，應該注意到描寫的變化，和配合國語課本中句型的重現，以便對小朋友的欣賞文字和運用文字，有潛移默化的影響力。」在在都可看出母親寫作時對文學性的重視。

儘管母親在兒童文學創作方面有卓越的成績，但是她堅持活到老，學到老，於民國101年以94歲高齡創作兒歌〈辣〉：「小小子，一歲半，愛吃辣椒和大蒜，左一口，右一口，呲牙咧嘴還說『讚』！」就採用了時髦的網路語言。事實上，她在〈我的創作經驗談〉中指出，寫作態度的培養有「三要」：「要認真，不可兒戲；要虛心，不可自滿；要持之以恆，不可一曝十寒。」她真的身體力行，矢志不渝。

母親幼年因病休學在家，反覆閱讀《三國演義》、《西遊記》、《七俠五義》、《紅樓夢》、《鏡花緣》等古典章回小說，奠定了寫作基礎。民國54年左右，在林海音、潘人木女士的引領下進入兒童文學創作領域。母親歷年多次在受訪

中指出，觀察兒童生活是她寫作靈感的泉源；她在〈我的創作經驗談〉中註記〈顛倒歌〉構想是「幼兒需要」；〈媽媽的畫像〉來自「教學發現」，〈小皮球遇險記〉是「家務偶得」，〈春暉〉是「工作心得」，顯然生活就是她創作的根基。

除了兒童文學，母親還相當關注幼稚教育和語文教學，曾經編過幼稚園「最新設計教學單元教材」，寫作《幼稚園兒童讀物精選》；也發表過國語教學和課外閱讀配合的系列文章，並為《國語日報》中高年級作文班和創作班撰寫完整教材。此外，母親寫過多篇文章，介紹恩師張雪門先生的生平和幼教理念，而《春暉》即以雪門先生於民國35年創辦台北育幼院的點點滴滴為故事原型。

兒子推崇母親，也許會被認為不夠客觀，但走筆至此，我相信對母親華老師表示最誠摯的敬意與謝意並不為過，母親把她的大半生奉獻給臺灣的幼兒和學子，成績斐然，足稱不朽，是我永遠最尊敬的愛。☒

註：母親於民國7年生於天津，在此中國是廣義的，如要具體而言，當然是中華民國。

# 《中華日報》日文版 文藝副刊作者協尋啟事

本館目前正針對1946年的《中華日報》日文版文藝副刊整理、翻譯，未來也計畫出版，以利讀者進一步閱讀、研究。上述日文版文藝副刊，泛指1946年3月至10月作家龍瑛宗主編的家庭、文藝、文化專欄及日文版廢除等相關詩、文。

有關當初於該副刊發表的作者，仍有大多數無法取得聯絡。於此，感謝台南市文化資產保護協會詹伯望理事長、趙天儀教授、陳鈺銘先生的熱心協助，得以聯絡上作家陳邦雄、崔淑芬、趙天麟、李栽（籬齋、李岳勳）的家屬。

至目前為止，可取得聯絡者只有少數，本館深知年代久遠，尋找不易，然仍繼續努力中。於下，明列作者名單，希望借助各位讀者的力量，協尋目前無法取得聯絡的作者或其家屬。謹致謝忱。

## 可取得聯絡者：

王育德、吳濁流、吳瀛濤、李錦上、莊世和、楊達、葉石濤、詹冰、蔡德本、龍瑛宗、陳邦雄、崔淑芬、趙天麟、李栽（籬齋、李岳勳）。

## 無法取得聯絡者：

EYM、KG、YKT、山川菊栄、山岸多嘉子、文治、王昆彬、王花、王清蓮、王碧蕉、王德鍾、以羣、吉紫、安部静枝、安達、朱有明、吳振源、呂鵠城、坂井一彦、李太郎、李瓊雲、辛謹治、東嬌美、林花霞、林苑村、林覓村、武海、邱春瑛、邱素沁、邱媽寅、阿川燕城、施金池、洪晁明、英玲、孫土池、孫林茂、徐淑香、高木、高田武、張明秀、張雪英、陳和信、陳怡全、陳松月、陳金火、陳金生、陳素吟、陳茲心、陳捷成、陳喬淋、陳喬琳、陳雲鵬、陳輝瑜、彭素、游仲秋、紫園、黃仲秋、黃昆彬、黃明富、黃震乾、黑蟬、廈仙、椰林子、楊春吉、葉永昌、葉錦雀、僑霖、夢生、德田静子、遜吐血、劉金寶、廣瀨庫太郎、蔡玲敏、鄧文輝、鄧石榕、鄭文輝、鄭茂淋、賴傳鑑、賴耀欽、龍雲昇、燦爛、襟矢道彥。